

KORT

over

Poulsker

Sogn (

Bornholm

Herred

Bornholm

Amt (

Stednarneoptegnelsen
1921-22



88 : Top. 640.

Alfred Farnen 1912.

682

20	21	22
23	24	

DUFODDE.

RISPEBJERG



STRAN

Sjodunden

Snogebæk

FORTEGNELSE

(HOVEDLISTE)

OVER

Stednavne

J. Rohmann,

Amtsrevisor.

Næst 23/20

[paulskørsen]

Paulsker

Sogn (682)

Bornholms

Herred (640)

Bornholms

Amt (640)

Nr.	Lydskrift	Skriftsprog	Bemærkninger
1 ✓	nårsgår	Nørregaarden	Rettet af R.
2 ✓	gram a gårrig (kaldtes tidligere alm.) snæwt'hål	Grammegaarden	
3 ✓	råbygårrig ell. råby- som kaldet alm. råby, råby	Raabygaarden ell. Raaby	der siges fr. altid. ved Råby N. N i Råby.
4 ✓	båka gårrig	Bukkegaarden	
5	båka våd	Bukkevadet	
6	båka æl st	Bukkeællet	lille skov ved åen.
7	båka dæjst	Bukkeediget	jordvold bevokset m. bjørn
8 ✗	kårs slåt.	Kürreslåt	if. saga bygget som aftagshøj af en præst Kurre. Det skal være bygget flod og højhaugt.
✗	ell. slåt st	ell. Slottet.	
9	det stora dæjst	det store dige	antagelig fortsættelse af Bukkeediget. nu sløjfet og opdyrket.
10	nårs bjær	Nørrebjerg	upære udløber af Rispebjerg
11	kåf sta kna fm	Kofod knalden	
12	sajta hålst	Sigtekullet	
13	gå sta stæ liy	Gastestolen	
14	slæntan	Slænten	mark, der stræker ud mod åen
15	kål gårrig	Kålgården	mark.
16 ✗	bjæ ramslan	Bjergemøllen	nu nedbrudt
17	fliz kulen	Fliskulen	
18	det låya dæjst	det lange dige	mindre jordvold af betydelig længde
9-19	långs gåsta	Langegade	udmark der benyttes til militærens øvelser for søndre herred
20	håwåna	Haverne	to små firkantede stykker, omgivet af jordvold
21	Sældæjst	Skældiget	jordvold langs ad sogneskallet.
22	læw sæ liy	Løvsalen ?	højeste punkt af Rispebjerg
23	risps bjær ell. i alm. blot bjærn	Rispebjerg ell. Bjergene	højdedrag på ca 200 td. h.

Nr.	Lydskrift	Skriftsprog	Bemærkninger
24	la-rmø'da-l	Larmedal	her stilledes til alarm if. traditionen.
25	bæla hālan	Bælgelullen	v. barmeløvning 22
26	vajt bo bakay	Vagtboebakken	her skal have stået en vragtboed, hvor der udsattes vajt i uret tider
27	dag gamla bāynsbakay	den gamle barnebække	
28	- my-a	- ny	her stod barneu endnu i 60'erne.
29	geda'staj	Gedesti	sti opad skræningen.
30	rensl'hāj	Ringelshøj	kampeshøj m. kuppelformet top, der ligesom er omgivet af en sti bakke m. stor brandplek græsplads.
31	gru:z kna:fn	Grusknalden	
32	møl'shāj	Møllehøjen	her skal have stået en mølle.
33	bjæ-ra hu:zøn	Bjergehusene	} 6-8 huse på skræningen af Rispebjerg.
	ell. ugs bjæ:ru	ell. under Bjergene	
34	dyngarna	Dyndene ell. Dyngerne	stumpet engdrag
35	kānsō's'mark	Kongens mark	udmark, tilskadet Bjergehusene
36	bru:na hu:zōt	Borūnehuset	
37	be:ts gā:dan	Bede gaden	udløber fra udmarken
	ell. alm. blot gā:dan	Gaden	
38	bjæ-raga:riņ	Bjergegården	
	(ell. ugs bjærn)	under Bjergene	
39	le:rgra:wst	Lergravet	gl. lerkuler til pottemageri.
40	sur:sø:ņka	Sørsøenke	lav, fugtig jord.
41	pi-la ha:way	Pilehaven	engdrag m. pilekrat, m. opdyrket.
42	pi-la hō:liņ	Pilehølen	høl i bakken.
43	møl's hu:zōt	Møllehuset	der lå i gl. tid til huset en mølle (havledars), en slojs vandturbin.
44	æ:ġua-ky:ġolan	Ellevestundeland	et fra udmarken udtykkel areal.
45	gra:w bakay	Gravbakken	
46	gra:warna	Graverne	gravskrænten af bakken. Her skal if. traditionen ståen vore brist til Povlaktens bygning. Der vides dog ikke, at vore fundet stift, der stamte lige før et år var varsel skrevet
47	bæk:gariņ	Bækkegården	
48	pa:ņskā:ģō'hāj.	Pandekagehøj	fled kampeshøj, m. opdyrket.
49	fā:vawtōn	Favøsten	eng, der benyttedes til græsning, m. opdyrket.
50	bak'a gariņ	Bækkegården	
51		Bækkegårdshøjen	kampeshøj.
52	dyngaby	Dyndeby ell. Dyngely	
	dyngaby gō:ra:na	Dyndebygårdene	
53	mā:z:ana	Moserne	
54	hā:ģō're	Højere	
55	kulfn	Kullen	jorddige m. bjørnebevokning her til en stor stenblok Killested (Kulstøjen) der var anlagt af bold med Povlskide.
56	æ:ģō:bjær	Æggebjerg	store ægformet bakke.

Nr.	Lydskrift	Skriftsprog	Bemærkninger
57	sa'jtij	Sigten	lav markstrækning.
58	mæn	Ma(d)en	lav engstrækning.
59	ag'ahäj	Aggehoj	kampehoj
60	swäl'ört	Svalet	overvornmet engdrag
61	gre'ts bak'ay	Gretebakken	
62	'a'vifa'häj	Abildhojen	
63	a'vifa'my'ru	Abildmyren	
64	x ⁱ sä'm'ara'garij	Sommergården	
65	— ga'rs'mäz'ay	Sommergåds-mosen	
66	meklasa stæl	Niklas stæl	
67	a'nkær's kil	Ankeres kil.	efter en farter Anker.
68	x strän'mölan	Strandmøllen	
69	'sä'mara'u'dij	Sommerodden	
70	gött'nyan	Kødtønden	stor sten i strandkanten
71	x fäk'on bär	Fokkenborg	nå nedbrudt hüs.
72	xv dam'a'garij	Dammegården	
73	dam'a'bähij	— bakken	
74	— häjana	— højene	2 kampehoje
75	skan'ija häj	Skanningehøjen	Kampehoj.
76	xv lifsgår (kalotes hist. alm.)	Lillegård	
77	xv si'ta vörnata kaptaj'na jö'ru	skutte vörnede Kaptajnejorden	spøgende forordelse af sjette vörnede formodentlig efter kaptajn H. Jensen, der levde der i fests. i beg. af 19. årh.
78	xv u'da'garij	Udegården	
79	x de'na'garij	Degnegården	gl. degnebo.
80	x præ'sta'garij	Præstegården	
81	— häj	— højen	stor kampehoj
82	— ayana	— engene	
83	— dam'ij	— dammen	nå forlagt vandtal
84	gärk's bak'ay	Kirkebakken	
85	kläk's väj'ij	Klokkewangen	
86	xv ga'va'ra'garij	Gabergården	
87	xv kä'za'garij ell. hist.	Käsegården	
88	xv si san'may'garij kä'za'da'jöd	Sandemandegården Käsediget	nå slijfet jordvold
89	da'lij	Dalen	
90	da'la styk'ört	Dalestykket	
91	väst'ra väj'	vestre vang	
92	xv slät'a'garij	Slættegården	
93	avör'skäts'jöm	Overskudsjorden	overskydende jord fra indtækt- ningen
94	xv fri'garij	Frigården	

STEDNAVNEOPTEGNELSEN

Fortegnelse over Stednavne

Povlsker sogus højlyng

Sogn (682), Sønder Herred, Bornholms Amt.

Optegnet Aar 1926 af (Navn) Tage Rohmann

(Stilling) mag. art.

(Adresse) Vinkelvej 6 B C. Kbh. V.

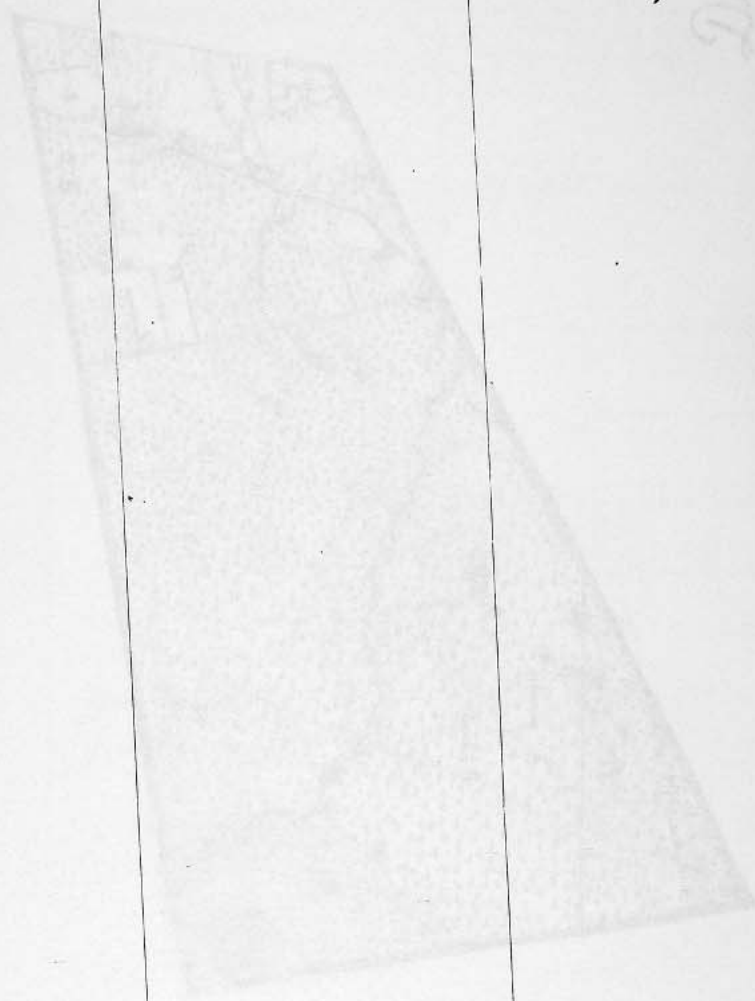
Indsendes efter endt Optegnelse til Stednavneudvalget, Tøjhusgade 9, København K.

Nr.	Lydskrift	Skriftsprog	Bemærkninger
1	'a:n hāja gl. udtale: a:n'hāja	} And(s) høje	fallesbetydelse for strækningen omkring bakken.
2	a:n hāja bak'ay	Andhøjebakken	gs. a'n'hāja'bak'a
3	a:n(s) hāja'damm.	And(s) højedam	ugs. strækning
4	aliya my'ru	Allingemyren	
5	dyjads'liy	Dyudedalen	
6	swi:nada'liy	Svinedalen	
7	hestamy'ru	Hestemyren	
8	krå:gs'ste'n	Krogesten (ell. Krogesten)	båntastek; meddelelsen formodes et usædvanligt navn af kråga = krager. Som regel sidder der en krage på toppen af stenen, når man kommer her!
9	krå:gs'ste'ns my'ru	Krogestensmyren	
10	haz'lsdā'liy	Hasledalen	
11	ka:za dā'liy	Kaasedalen	
12	trifz dā'liy	Trilledalen	
13	lānz'dā'ell. storrdāl	Langedal ell. Stordal	
14	vajds mayadā'liy ell. vajds mayamy'ru	Vejdemannedalen myren	strækker sig i nord ud til Vejdemannegården.
15	vi:va bak'ay	Vibebakken	af en anden meddeles udtalt vi:vz bak'ay.
16	stavla bak'ana	Stablebakkerne (ell. Stebl.)	
17	stavlamāz'a'na ell. m.g. rap'na	Stablemoserne ell. - myrene.	
18	grö:ns'vā'	Grønnevad	
19	hæ:liya dā'liy	Kallingedalen	
20	swi:namāz'ay	Svinemosen	
21	a'n'hāja'bak	Andhøjebak	
22	swā'rta'hāl'	Sorshul	
	haz'lsdā'ls bak'ay	Hasledalsbakken	
	----- hifan	Hasledalskilden	kildespring
	vajds mayabro'sn	Vejdemannebroen	

Nr.	Lydskrift	Skriftsprog	Bemærkninger
	ö-laa·n	Öleäen	
23		Purkeengen	
24		Spolemosen	
25		Stellingemosen	
26	krisstemiz	Kredsstenen	} ^{h. a.} baitasten m. steukreds } 881 har Kregsten

J. Rohmann,
 Amtarevisor.

Neaa 23/2 26.



Handwritten notes and signatures in the right margin:
 D. J. Steffensen
 Poulson Sogn
 Poulson Herred
 J. Rohmann
 Amtarevisor
 Neaa 23/2 26
 Børstebølle Amt 670

Nr.	Lydskrift	Skriftsprog	Bemærkninger
95	frigørshøj	Frigårdshøjen	kampshøj? m. græsgrav.
96	azana	Åsene	højledet.
97	azamplan ell.	Åsemøllen	} m. nedbrudt mølle.
98	sahta mølan lu. 200	Siglemøllen huset	
	azahu 200 ell.	Åsehusene	
	pa azij	ell. på Åsen	
98	legørastæliij	Legårdstællen	vitnok efter m. fæder Legård
99	doyagavøst	Dødaninggabøst	laudevejens gennemskæring gennem en gammel m. m.
100	mølrayon	Mølleengen	sløjjet jordvold.
101	stora myragar skid. altid i (ell. ved) myren	store Myregård i (ell. ved) Myren	
102	myren	Myren	udgrøftet engdrøj og læ jord.
103	lilla myragar skid. bl. myragarrij	lille Myregård Myregården	
104	hög. hãz	Hughas	mark m. bojese skellinger.
105	hãkãbogariij	Kirkebogården	
106	sa ju stornij	Signetorren	stor m. faldet bjørn.
107	pa sajer gar	Sejersgård	
108	gildeshøjana	Gildeshøjene	her skal søgesjældes jord tidl. have ligget.
109	pa rskørjoru	Pederskerjorden	udskiftet jord tillagt sønde i Pedersker ved overflytning.
110	sa jers gar smølan ell. ståbamplan	Sejersgårdsmøllen ell. Ståbmøllen.	Ståbmølle
111	ja mfringariij	Jomfrugården	
112	ja mfr toruana	Jomfru tornene	bjørnekrat
113	— damij	— dammen	vandhjul
114	ver bøjana	ved Bøkkene	
115	trãmata pi liij	Trommerpilen	Strækningen m. de to bølger i 1892 udbøst piltra. Her skal den forvandre Trommergård p [trãmara garrij] have ligget.
116	monkagarrij skid. p. r garrij	Münkegården Pøregården	
117	monka bøjij	Münkebøkken	
118	graweyon	Gravengen	her spæges en hovedgås heet dag v. da m. m.
119	sans may a hã y	Sandemande højen	kampshøj, uanet forsi et par slagkled på skindhøj. over Sandma
120	to rna garrij	Tornegården	
121	kãm. i janslygjan	Kommersløkken	mark.
122	hãlsmyren	Hølsmyren	
123	hãlsmyrad. jød hãlsmyra re. n	Hølsmyrediget — reu	} jordvold m. bjørne- bevoxsning.
124	gøs. spi liij	Kyssepilen	
125	pi la garrij	Pilegården	gl. græst.
126	ma za k rã g	Mosekrog	anstrækning langs vandløb; fossatis: Bøddelshøj til [dynagifor.] dydekilder.

x) skal være [kalkkåpa-g-]
 efter senere afslipning. AR.

682

Nr.	Lydskrift	Skriftsprag	Bemærkninger
127	* Kalkkåpaga-rig <small>lit. sk. altd: træhat an</small>	Kalkkoppegård Troldhatten	udtalen m. b. måske usikker. <small>ogs. til navnet ubekendt lit. op. antallet som på stæ-lin[er 199]</small>
128	* vi-raga-rig	Vi-bejærdem	
129	* vi-va-mølan	Vibemøllen	
130	Vspe-sa- ell. spe-saga-rig	Spidsægården	
131	V ma-rkara-ga-rig <small>V lit. op. store gåbågar</small>	Markergården Store Gubbe-gård	
132	* hi-wasmeta-hu-zed	Tyvesmed huset	må medbrødt. der skal engang ha boet en smed, der stjål.
133	ma-rkara-stæ-lig	Markerstølen	efter en mand Marker.
134	sto-ræy-søn	Storængen	} må opdyrkede enge
135	læn-æy-søn	Længengen	
136	fa-ra-pi-nan	Færepinen	højbliggende jordstykke
137	hæy-dy-ga-dam-ig	Hægedynddammen	
138	da-ma-æ-ga-rig	Dammeægeren	
139	V hø-rnæ-by V ——— ga-rana	Tjørneby ——— gårdene	
140	—— æy-søn	—— engene	engros
141	V li-fa-jærke-bogår	lille Kirkebogård	engros også til Tjørnebygårde
142	præ-j-søn	Prøjsen	sid jordstrækning
143	* præ-sa-ra-hu-zet	Prøjseshuset	skal have været efter den præst der kom på 30 årskrigens tid - måske og senere.
144	* bær-lin ell. bær-lin	Bærlin	nyere navn
145	navnet lille Pilegård	en engangstøjet på den gl. hovedparcel i Strandengen.	
146	asparna <small>lit. sk. dæwa-asparna</small>	Åspærne Dæwaspærne	lille skov. sidl. væsentlig af asp.
147	V sæ-na-ga-rig	Sandegården	
148	—— gær-søn	—— gårdængen	
149	ri-z-græ-warna	Risgrævefne	strækning tidligere fuld af lørgrave bevokset med krat og ris.
150	V dæ-wa-ga-rig	Dæwagården	
151	* på-wa-læn	på Valden	navnet Nallehuset kendes ikke uden på kortet.
152	ka-la-bak-ay	Kalvebakken	høj sandbakke, må væsentlig fjernet af vinden.
153	ham-ris-æls	Hammers elle	
154	fær-va-n-æd	Forvandet	klitstø
155	dæ-wæ-dig	Dæwødden	hele nytspidren
156	dæ-wæ-ds-pym-tig	Dæwødespymten	
157	ba-ki-ana	Bakkerne	hele klitarealet.
158	* V sk-ræ-ka-ga-rig	Skrækkegården	} opflyttede strandbygårde, da de gamle gårde blev dækket af sandflugt.
159	* gå-bå-ga-rig	Gubbe-gården	
160	sæ-m-na-ku-lan	Sømekulan	græsgrav udlagt til brug for søquels beboere.

161	✓ lilla pilegården	lille pilegård	
162	✓ krågård v. på krågen	Kroegården på Krøgen	N. N. på Krøgen.
163	✓ brogård	Brogården	
164	myren	Myren	
165	får. var. st	Forvandet	
166	✓ stavsgård	Stavsgård	
	✓ lilla bærtegård	Bærtegården	
	gårdene i rækken fra og med Skrikkegården g. til og med		
	✓ stavsgård kaldes [strånbøyn]	Strandbyen	ell. Strand-
	✓ bygårdene [strånbøyn]		
167	stavs'havn	Stavshavn	
168	gærgræven pregelortebroen ell. pregelorta'bro.	Kærgroben Prigelortebroen	} stedet er indtaget ikke med riktheden af middelen
169	✓ nordbakgård	Nordbakgården	gl. udtale er nordbakgård
170	✓ i kraten	i Kratten	1 ell. flere huse
171	kærene	Kærene	katstrækning, delvis opdyrket
172	✓ kærhuse v. i kærene	Kærhuse i Kærene	
173	Gildesjorden	Gildesjorden	jord, der tilhører sognejuldet
174	overskudsjorden	Overskudsjorden	overskydende jord fra udtørring
175	færegrene	Færegrene	
176	den hvide mærr	den hvide mærr	stor hvidlig steublok; nu bortgrynt
177	Højskoven	Højskoven	den kængtete st. overfor til stedet.
178	Kløppebroen	Kløppebroen	
179	✓ lortegård	Lortegården	
180	vassen	Vassen	strækning bevoreset med stovgræs g. på st. st. g.
181	✓ skovgård	Skovgården	
182	✓ bedegård	Bedegården	
	✓ bedegård	Bedegård	
183	den grå mærr	den grå mærr	nu kun brukt af gamle.
184	Pilemosen	Pilemosen	stor, grå steublok, nu bortgrynt
	Pileløkken	Pileløkken	
185	Skæningeløkken	Skæningeløkken	
186	✓ gådegård	Gådegården	
187	✓ ellegård v. i ellet	Ellegården i Ellet	
188	✓ kæmpemøllen	Kæmpemøllen	nu nedbrudt
189	korsvej	Korsvejen	Vejkryds

190	✓ kru:zagorij	Krusegården	
191	fo:ramy.sarna	Fåremyrene	
192	✓ hál:agorij	Hüllegården	
193		Hüllegårdsbakken	
194	kál:abakay	Kulle)bakken	nu omsluttet til græsgræs
195	el:st	Ellet	
196		Hüllegårdsbakken	
197	dy:ravar:an	Dyre hvarven?	magne marker
198	u:nij	Ønen	bakke der springe frem
199	stæ:lin	Stølen	her spores en gårdtomt
200	h:ilin	Kilen	
201	uðmarke lö:lin	Uðmark hølun	kilrandet efter bakkens regulering
202	huzsa'my:ra	Hündremyre	
203	el:ga:tan	Ellegaden	indgårdet vej
204	lyb:le:st	Lykkeledet	
205	ga:ta:le:st	Gadeledet	N.N. ved Gadeledet
206	be:ta:ga:ta:ra:y	Bedegaderejen	
207	i:ga:ra:st	i Gården	huse langs med. Snogebaksgården
208	storsga:da	Storegade	hovedvej gennem fiskerlejet.
209	saltham:er	Salthammer	kærstensodde
210		Salthammerrevet	klipperev
211	plæ:tan	Pladen	fladklippe i stranden
212	stana:bek:ij	Stangebakken	gåde i søen.
213	squre'maz:a	squre Nose	
214	bro:	Bro	klippeodde
215	bro:re:vet	Brorevet	klipperev
216	møllarare:vet	Møllervevet	

Nord

217	lön vä y	Lyngvejen	fører gennem Bodilske til Højlyng
218		Kurre slotsvejen	
219	båka'va.s vä y	Bukkevadsvejen	
220		Kåsegårdsvejen	
221		Skettegårdsvejen	
222	smeda vä y	Smedevejen	
223	hålsmyra vä y	Holsmyrvejen	
224	} sælvä y tvärvä y	Sprøjtehusvejen	
		ell. Skelvejen	
225		Tværvejen	
226		Strandvejen	
227		Krakvejen	
228		Karvejen	
229		Skrukkegårdsvejen	
230		Tjørnebyvejen	
231		Skolevejen	
232	bän-tarmij	Bundtarmen	vestre ligg. blint.
233	sän vä y	Sandvejen	
234		Rispebjergsvejen	
235		Dyndebyvejen	
236	mäsä vä y	Mosevejen	
237	brynarna	Brynerne	gründ
235	plå-tårerüst	Plåtarevet	nordlige del af Brorevet
	böjranarna	Bøjrenterne	
238	hamarij	Hammeren	
239		Salthammers rende	
240	vi-varayan	Viberenden	mede: Vibegård og Povlskirke overet
241	hålakna-fana	Hulleknaldene	
242		Nørre Salthammers rende	ell. det nørre rende
243	snøgebaksgrøyst	Snogebaksgründet	
244	kna-fana	Knaldene	klippegründ
245	hå-jugårüst	Hegugårdet	} så "gader" i Snogebak.
	trånggäda	Trånggade	
	sänggädan	Sænggaden	
246	lærjan	Lærjan	lejrøststrækning
247	hårköalst	Kirkellet	Mark på Tønde grund, Jyske Kirke.
248	hålst	Hullet	skal ha tilhørt Bodils kirke.
249	töj-bakay	Tøjbakken	eng J. Rohmann. Amtsrevisor. Næst. 23/2 26
250	fö-ra skänjarna	Fåreskänningeme	græsgrange